

## **Colección: Fondo: Lois Tobío no seu arquivo persoal**

**Ficha documental da epistola de F. Arnó, a Lois Tobío Fernández do 04/06/1945**

**Colección:**

**Data:** 04/06/1945

**De:**

F. Arnó;

**Para:**

Lois Tobío Fernández;

**Orixe:**

Mayo (Avenida), 878, 4º (de enderezo), Bos Aires (de cidade autónoma), Arxentina (nacional)

**Destino:**

Dionisio Coronel, 116, Belvedere (de enderezo), Montevideo (local), Montevideo (departamental)

**Ficha descriptiva:**

[Carta mecanografada con sinatura autógrafa, e con membrete EDITORIAL NOVA/BUENOS AIRES].

**Mencionados:**

Thomas Mann;

**Notas do editor:**

O enderezo de orixe está no membrete da carta; F. Arnó traballa na Editorial Nova de Bos Aires:

EDITORIAL NOVA

AVDA. DE MAYO 878 - 4º piso

U.T. 34 - DEFENSA 8698

BUENOS AIRES



[VER O DOCUMENTO ORIXINAL](#)

---

## **Transcripción da epistola de F. Arnó, a Lois Tobío Fernández do 04/06/1945**

EDITORIAL NOVA  
AVDA. DE MAYO 878 - 4º piso  
U.T. 34 - DEFENSA 8698  
BUENOS AIRES

Buenos Aires, junio 4 de 1945.

Sr. Luís Tobio  
Dionisio Coronel 116  
MONTEVIDEO (ROU)

Apreciado señor:

Hace ya bastantes días, casi un mes, que recibimos el resto de su traducción de Oíd, alemanes. La urgencia con que hemos deseado publicar dicho libro, que aparecerá esta semana, nos distrajo de escribirle a Ud. cuando era debido. Discúlpenos por n/atraso.

Hemos seguido el criterio que Ud. nos indicó en cuanto al título. Oíd, alemanes, es mucho mas publicitario que el título que Mann dió en su edición alemana. Nos faltaba, para completar el tomo, la última charla del autor a sus connacionales en el día de la derrota. Hicimos gestiones para obtener el texto de la repetida charla, que según la prensa fué propalada por Radio Luxemburgo. Ante la imposibilidad de obtener dicho texto, hemos decidido cerrar el libro con el acta de rendición firmada al terminar las hostilidades. Dentro de su trágica frialdad, el documento no es sinó la confirmación rotunda de las palabras de Mann, quien, como Ud. sabe, cuatro años antes ya vaticinaba la aplastante derrota de los nazis.

Pasando a otra cosa, que también tiene su importancia, hemos hecho el cálculo de extensión de las cuartillas por Ud. traducidas. De acuerdo a la tarifa corriente, le liquidaremos a razón de \$ 6.-- m/argentina las mil palabras; el importe total de la traducción es pues de \$ 257.-- cantidad que le remitiremos a la mayor brevedad posible, o bien se lo llevaremos a mano en uno de n/próximos desplazamientos a esa capital.

Le enviaremos un ejemplar enseguida.

Con nuestros mas atentos saludos,

F. Arnó [sinatura autógrafa co cuño da editorial Nova]

P/S La corrección que nos indicó sobre Polonia, fué efectuada en las últimas pruebas de página.

---

## **Aviso legal do Consello da Cultura Galega**

*A difusión dixital deste epistolario e os seus contidos, textos e calquera creación intelectual existente nesta edición están protexidos pola lexislación en materia de propiedade intelectual.*

*De conformidade co previsto na Lei orgánica 1/1982, do 5 de maio, sobre protección civil do dereito ao honor, á intimidade persoal e familiar e á propia imaxe, quen entenda que os contidos deste epistolario poidan supor unha intromisión ilexítima nos seus dereitos deberá poñelo en coñecemento do Consello da Cultura Galega a fin de adoptar, de ser o caso, as medidas oportunas.*

*O acceso e uso da edición dixital do Epistolario implica o coñecemento e plena aceptación destas condicións.*

### **Colección "Fondo Fundación Luís Seoane":**

*A difusión dixital deste epistolario realízase ao abeiro do convenio suscrito polo Consello da Cultura Galega e pola Fundación Luís Seoane con data 4 de decembro de 2008, polo que ambas as dúas institucións comparten a súa titularidade.*

*A Fundación Luís Seoane, como única depositaria do legado deste persoeiro galego, é a propietaria das cartas deste epistolario, que está integrado tanto pola correspondencia recibida por Luís Seoane como pola remitida por el a outros destinatarios.*

### **Consultas e colaboracións:**

Se posúes ou coñeces a existencia de fondos epistolares ou se consideras algunha suxestión sobre as cartas agradecemos a túa colaboración en [epistolarios@consellodacultura.gal](mailto:epistolarios@consellodacultura.gal) ou no teléfono 981957208.